

—6—2021—

## 为外国人用5国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.288

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

## かぬま

小苺  
ベリーちゃん

## ○请勿上当受骗！

消费生活中心 ☎0289(63)3313

已经出现了用声称「能够进行新冠病毒疫苗的接种」来提出收费要求的诈骗。

- ・新冠病毒疫苗的接种是**免费**的。如果说「需要费用」在就是说谎。
- ・遇到诈骗时，请及时与消费生活中心联系。
- ・预定从65岁以上的人开始接种。市里将邮送「接种券」和「新冠病毒疫苗的通知」。

## ○だまされないでください！

消費生活センター ☎0289(63)3313

「新型コロナウイルスのワクチンの接種が受けられる」と予約のお金を要求された、という詐欺（うそをついて、だますこと）がありました。

- ・新型コロナウイルスワクチン接種料は**無料**です。「お金が必要」と言われたら、うそです。
- ・詐欺だと思ったら、消費生活センターに相談してください。
- ・65歳以上の人からワクチン接種が始まる予定です。市から「接種券」と「新型コロナウイルスのお知らせ」が郵送で届きます。

## ■关于新型冠状病毒疫苗的接种

## ■新型コロナウイルスのワクチン接種について

为了防止新型冠状病毒的扩散，可以接种疫苗。

新型コロナウイルスが広がらないように、ワクチン接種ができます。



75 岁以上者 75歳以上の人	可以向电话预约・咨询中心预约 予約・相談コールセンターで予約できます（☎0570-020-212）
65 岁至 74 岁者 65歳から 74歳の人	4 月份寄送了接种券。6 月 1 日起可以预约。 4月に接種券（クーポン券）を送りました。6月1日から予約できます
1957 年 4 月 2 日以后出生者 1957年4月2日より後に生まれた人	何时寄送接种券还没有决定。 いつ接種券（クーポン券）を送るか、まだ決まっていません

最新信息请在鹿沼市的网页或向电话预约・咨询中心确认。

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。

## ■请提交儿童津贴的现状报告

育儿支援课儿童给付系 ☎0289(63)2172

「现状报告」是为确认儿童津贴等今后是否能继续领受的资料。将在6月向对象者寄送「现状报告」。请及时提交。

提交期限 6月30日（周三）之前。\*不提交者将不能领受从6月份开始的津贴。

提交方法 填写必要的内容，盖印后，用同封收到的信封邮送，或送至附近的自治会中心。

※ 到5月为止的儿童津贴预定在6月9日（周三）支付。

## ■児童手当の現況届を提出してください

子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172

現況届は児童手当などをこれからも受けられるかどうか確認するための物です。対象者には6月に現況届を送ります。必要

なことを書いて、提出してください。

提出期限：6月30日（水）\*提出しないと6月からの手当を受けられなくなります。

提出方法：必要なことを書いて、印を押してから現況届と一緒に届いた封筒に入れて郵送してください。

または、近くのコミュニティセンターへ提出してください。

※5月分までの児童手当は6月9日（水）に支払予定です。

## ■往清洁中心送家庭垃圾时要拜托大家的

废弃物对策课废弃物对策系 ☎ 0289(64) 3241

- ・粗大垃圾以外的垃圾，请在垃圾收集日倒去垃圾站。
- ・请做垃圾分类之后再送到清洁中心。没能进行分类的垃圾请带回去。
- ・送去清洁中心每天只能送一次。
- ・请使用2吨以下的小型车辆前来。
- ・送来垃圾时，请务必戴上口罩。

## ○将垃圾送来环境清洁中心

### ○環境クリーンセンターへのごみの持ち込み

居住地 住んでいるところ	可以送来的星期・时间 持ち込みできる曜日・時間	
黒川东侧 くろかわひがしがわ 黒川東側	周二、周五 8:30～11:50・13:00～16:20 火曜日、金曜日 8:30～11:50・13:00～16:20	第1个周日 8:30～12:00 第1日曜日8:30～12:00
黒川西侧・栗野地区 くろかわししがわ あわのちいき 黒川西侧・栗野地域	周一、周四 8:30～11:50・13:00～16:20 月曜日、木曜日 8:30～11:50・13:00～16:20	第3个周日 8:30～12:00 第3日曜日8:30～12:00

根据新型冠状病毒的感染状况，有时会休息。请在市网页确认后，再将垃圾送来。

新型コロナウイルスの感染状況によって、休みになる場合があります。市ホームページで情報を確認してから、持ち込んでください。

## ■クリーンセンターに家庭ごみを持ち込む時のお願い

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64) 3241

- ・粗大ごみ以外のごみは、収集日にごみステーションに出してください。
- ・ごみの分別をしてから、クリーンセンターへごみを持ち込んでください。分別できていない物は、持ち帰ってください。
- ・持ち込みは1日1回です。
- ・2tより小さい車で来てください。
- ・ごみを持ち込む時は、必ずマスクをしてください。

## ■关于学习支援的通知（草莓塾）

厚生課保護係 ☎0289(63) 2173

鹿沼市免费给因经济原因不能进学习塾的小学生和中学生进行辅导。报名表可以在学校和市役所厚生课索取。

- 時間 2021年6月1日（周二）  
 地点 市民情報中心等  
 対象 鹿沼市の小学4年级至中学3年级学生  
 参加費 免费  
 所带物品 希望得到辅导的科目的教科书或练习册、家庭作业等  
 报名 请将报名表邮送或直接送至 市役所 厚生課保護係（市役所1层 ⑩号窗口）

## ■学習支援のお知らせ（いちご塾）

厚生課保護係 ☎0289(63) 2173

鹿沼市では経済的な理由で学習塾に通えない小学生と中学生に、無料で勉強を教えます。申込書は学校と市役所 厚生課にあります。

- とき 2021年6月1日（火）  
 ところ 市民情報センターなど  
 対象 鹿沼市の小学4年生から中学3年生  
 参加料 無料（お金はかかりません）  
 持ち物 勉強したい科目の教科書やドリル、宿題など  
 申込 申込書を市役所 厚生課保護係（市役所1階 ⑩番窓口）へ郵送するか、持って行ってください

## ■关于附加年金

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622) 4281（声音指南②→②）

加入国民年金者，如果在定额保险费的基础上增加缴纳附加保险费（月額400日元），则可以在老龄基础年金上增加附加年金。※从申请之月起开始缴纳。

附加年金的年金额 200日元×附加保险费的缴纳月数

办理手续所需要的物品 年金手帳或个人番号卡（通知卡）、身份证明书、印章

申请窗口 宇都宮西年金事務所、国民年金系（市役所1层⑩号窗口）、自治会中心

**■付加年金について** 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)  
国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乘せられます。※申し込んだ月分から納付が始まります。  
付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数  
手続きに必要なもの 年金手帳がマイナンバーカード(通知カード)、身分証明書、印鑑  
申請窓口 宇都宮西年金事務所、国民年金係(市役所 1階⑨番窓口)、コミュニティセンター

### ■制作七夕(日本の传统活动)的装饰

生涯学习课生涯学习系 ☎0289(63)3498

制作星形等的装饰☆

时间 7月4日(周日)10:00~12:30

地点 市民情报中心

对象 鹿沼市的小学生及监护人

定员 6组(报名先后顺序) 参加费 1,000 日元

所带物品 剪刀、胶水、笔记用具、饮料

报名 6月17日(周四)8:30 开始电话报名。



### ■七夕(日本の行事)の飾りを作ろう

生涯学習課生涯学習係 ☎0289(63)3498

星などの飾りを作ります☆

とき 7月4日(日)10:00~12:30

ところ 市民情報センター

对象 鹿沼市的小学生と保護者

定員 6組(先着順) 参加料 1,000円

持ち物 はさみ、のり、筆記用具、飲み物

申込 6月17日(木)8:30 から電話で申込みしてください



### ■来自国际交流协会的通知

鹿沼市国际交流协会 ☎ 0289(60)5931

市中心交流广场1层 鹿沼市国际交流协会(鹿沼市下横町1302-5)

### ■国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい 鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

まちなか交流プラザ1階 鹿沼市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询(咨询费 免费)

时间 6月16日(周三)10:00~12:00 \*请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町1302-5) 对象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 6月16日(水)10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 对象 外国籍市民

○外国人咨询窓口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

时间 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■鹿沼市日语教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

\*有时会有休息。请向各教室确认。

■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

星期 ようび 曜日	時間 じかん 時間	教室名 きょうしつめい 教室名	地点 ばしょ 場所
三 すい 水	10:00~11:30	梢巴乔考教室 きょうしつ そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
六・日 ど ち 土・日	详细信息请与 <b>柿沼老师</b> (080-3557-2820) <b>青木老师</b> (090-6548-2766) 联系 詳しい情報は <b>柿沼さん</b> (080-3557-2820) <b>青木さん</b> (090-6548-2766)		

■新型冠状病毒正在扩散中！ 请掌握正确的信息！！

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！



不搞多人数的聚会，以及5人以上的餐饮会。  
みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。

●注意回避 3密！

●3密にならないようにしましょう！

【密集・密接・密闭】  
【密集・密接・密閉】



●注意 戴口罩！

●マスクをつけよう！



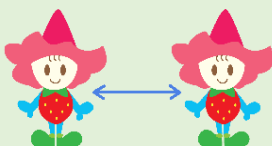
●勤洗手！

●手を洗おう！



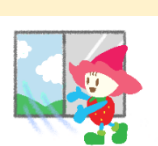
●人与人之间  
保持距离！

●人との間を空けよう！



●注意换气和  
加湿

●換気と加湿をしよう



●要做健康确认

●健康チェックをしよう



●通过运动和饮食  
提高免疫力！

●運動や食事で免疫力を高めよう！



○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打。 受理时间 0:00~24:00



○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会 田代 智美 电话 0289 (64)5326 e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp

○不需要此广报者请用电子邮件联系地域活动支援课。鹿沼市役所地域活动支援课 katsudou@city.kanuma.lg.jp

○この広報が不要な方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

多语言版广报鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

